

## Other on line resources for Guatemalan Spanish / Recursos en línea sobre el español de Guatemala

**Compiled by / Recopilados por Laura Martin, Ph.D.**

**Last update 14 September / Última revision 14 septiembre 2006**

### **Informal word lists / Listas informales de vocabulario**

Diccionario chapin: <http://www.riversidecounty.net/cyberchapines/index.html> (last access 17 August 2006).

Vocabulario usado en Huehuetenango: <http://www.angelfire.com/ga/JBweb/vocabulario.html#13>

### **Other lists and resources / Otros listas y recursos**

Spanish colonial terms / Términos coloniales en español:

<http://www.tamut.edu/academics/mperry/ColAm/Spanish%20Terms.htm>

Lingüística y lenguaje españolas – Recursos del internet:

[http://liceu.uab.es/~joaquim/applied\\_linguistics/new\\_technologies/LengEsp\\_Materiales\\_WWW.html](http://liceu.uab.es/~joaquim/applied_linguistics/new_technologies/LengEsp_Materiales_WWW.html)

Terrell Morgan's Resource Pages (*Electronic Catalog of the Sounds of Spanish and Speech Samples from Around the Spanish-speaking World*):

<http://people.cohums.ohio-state.edu/morgan3/misc.html> (last access 16 August 2006).

Guatemalan samples: <http://people.cohums.ohio-state.edu/morgan3/guatemala.html>

### **Commentaries and examples / Comentarios y ejemplos**

“La realidad con guatemaltequismos” de *Diario la Hora*:

<http://www.lahora.com.gt/03/08/05/paginas/opinion.htm#n8>

“Lenguaje entre cuates” de *Prensa Libre*:

<http://www.prensalibre.com/pl/2004/septiembre/19/97806.html>

“Del lenguaje chapín y sus encantos” <http://www.guate360.com/blog/2005/11/> (last access 3 July 2006)

“Horrores idiomáticos y algo mas....” series of weekly columns by Maria del Rosario Molina in the *Prensa Libre* (search from home page): <http://www.prensalibre.com/>